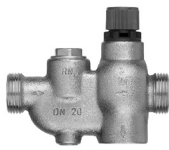


Sicherheitsgruppe für Wassererwärmer

Groupe de sûreté pour chauffe-eau

Gruppo di sicurezza per scaldacqua

13040



Sicherheitsgruppe, ohne Anschlussverschraubungen, Sicherheitsventil 6 bar fest eingestellt für Wassererwärmer bis 90 °C bestehend aus Rückflussverhinderer und Sicherheitsventil
Groupe de sûreté, sans raccords soupape de sûreté réglage 6 bar pour chauffe-eau jusqu'à 90 °C comprenant: clapet anti-retour et soupape de sûreté
Gruppo di sicurezza, senza raccordi valvola di sicurezza con regolazione fissa 6 bar per scaldacqua fino a 90 °C comprendente valvola di ritegno e valvola di sicurezza PN 10
 Rotguss CC499K / Bronze CC499K / Bronzo CC499K

| | DN | Art.-Nr. Art. n° | suissetec |
|--------|----|---------------------|-----------|
| 15 (½) | 15 | 13040.34 | 612.113 |
| 20 (¾) | 20 | 13040.35 | 612.114 |

95040



Rückflussverhinderer-Patrone, zu Sicherheitsgruppen, für Wasser bis 90 °C
Élément pour clapet anti-retour, pour groupes de sûreté, pour eau jusqu'à 90 °C
Cartuccia per valvola di ritegno, per gruppi di sicurezza, per acqua fino a 90 °C
 Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

| DN | DN | Art.-Nr. Art. n° | suissetec |
|----|----|---------------------|-----------|
| 15 | 15 | 95040.21 | |
| 20 | 20 | 95040.22 | |

13060



Sicherheitsgruppe, ohne Anschlussverschraubungen, mit Druckreduzierventil auf 4 bar und Sicherheitsventil auf 6 bar fest eingestellt für Wassererwärmer bis 90 °C bestehend aus Druckreduzierventil, Rückflussverhinderer und Sicherheitsventil
Groupe de sûreté, sans raccords, avec réducteur de pression, réglage: réducteur 4 bar / soupape de sûreté 6 bar pour chauffe-eau jusqu'à 90 °C comprenant: réducteur de pression, clapet anti-retour et soupape de sûreté
Gruppo di sicurezza, senza raccordi, con riduttore di pressione regolazioni: riduttore 4 bar / valvola di sicurezza 6 bar per scaldacqua fino a 90 °C comprendente riduttore di pressione, valvola di ritegno e valvola di sicurezza PN 10
 Rotguss CC499K / Bronze CC499K / Bronzo CC499K

| | DN | Art.-Nr. Art. n° | suissetec |
|--------|----|---------------------|-----------|
| 15 (½) | 15 | 13060.34 | 612.213 |
| 20 (¾) | 20 | 13060.35 | 612.214 |

93010



Patrone, zu Druckreduzierventilen Sekundärdruck 4 bar eingestellt Einstellbereich 2 bis 6 bar, für Wasser bis 60 °C
Cartouche, pour réducteurs de pression pression secondaire standard réglée à 4 bar plage de réglage de 2 à 6 bar, pour eau jusqu'à 60 °C
Cartuccia, per riduttori di pressione pressione secondaria regolata a 4 bar campo di regolazione da 2 a 6 bar, per acqua fino a 60 °C
 Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

| | DN | Art.-Nr. Art. n° | suissetec |
|----|---------|---------------------|-----------|
| 25 | 15 - 25 | 93010.21 | 421.134 |

Hinweis

Die Sicherheitsgruppen sind ausschliesslich zur Absicherung von Wassererwärmern bis 90 °C zugelassen.

Remarque

Les groupes de sûreté pour chauffe-eau sont exclusivement réservés à la protection des chauffe-eau jusqu'à 90 °C.

Nota

I gruppi di sicurezza sono ammessi esclusivamente quale misura di protezione per scaldacqua fino a 90 °C.

| Grössenbestimmung nach SVGW (W3) / Dimensionnement selon SSIGE (W3) / Determinazione delle grandezze secondo SSIGA (W3) | | |
|---|---|---|
| Inhalt Wassererwärmer in Liter Volume d'eau du chauffe-eau en litres Contenuto scaldacqua in litri | Grösste Wärmeleistung in kW Puissance utile max. kW Potenza calorifica max. in kW | Anschlussgrösse Eintritt – Austritt Dimensions de raccordement entrée – sortie Dimensione raccordo entrata – uscita |
| < 200 | 75 | ½ - ¾ |
| 200...1000 | 150 | ¾ - 1 |

Die Leistung vom Sicherheitsventil ist bei der Bemessung des Ablaufes zu berücksichtigen (Leistungsangabe siehe Technikbuch, Kapitel Armaturen).

Lors de l'installation de l'écoulement, veuillez tenir compte du débit volumique de la soupape (voir tableau puissance dans le manuel technique, chapitre robinetterie).

Il dimensionamento dello scarico deve corrispondere alla portata della valvola di sicurezza (vedi portata sul manuale tecnico, capitolo robinetteria).

Sicherheitsgruppe für Wassererwärmer

Montage- und Wartungsanleitung

Groupe de sûreté pour chauffe-eau

Instructions de montage et d'entretien

Gruppo di sicurezza per scaldacqua

Istruzioni di montaggio e la manutenzione

Einbau

Die Sicherheitsgruppen müssen waagrecht eingebaut werden, mit Auslauf des Sicherheitsventils nach unten. Zwischen der Sicherheitsgruppe und dem zu schützenden Apparat darf kein Absperrorgan eingebaut werden. Das Sicherheitsventil muss mit einem sichtbaren und freien Auslauf direkt oder über eine möglichst kurze Auslaufleitung nach unten entwässert werden.

Die Abwasserleitungen sind nach der gültigen Schweizer Norm SN 592000 und deren Empfehlungen auszuführen.

Inbetriebnahme

Bei Inbetriebnahme sowie bei periodischen Prüfungen ist die korrekte Funktion der Sicherheitsgruppe zu überprüfen. Beim Aufwärmen muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Ablassöffnung austreten.

Montage

Les groupes de sûreté doivent être montés horizontalement, l'écoulement de la soupape dirigé vers le bas. Il ne faut pas installer d'organe d'arrêt entre le groupe de sûreté et l'appareil à protéger.

On doit pouvoir purger la soupape de sûreté directement dans un écoulement à l'air libre visible ou au moyen d'une conduite d'écoulement aussi courte que possible.

Les conduites d'évacuation doivent être exécutées conformément à la Norme Suisse SN 592000 et ses recommandations.

Mise en service

Il faut vérifier le fonctionnement correct du groupe de sûreté à la mise en service ainsi que lors des contrôles périodiques. L'augmentation de la température provoque obligatoirement un écoulement de l'eau à la sortie de la soupape de sûreté.

Montaggio

I gruppi di sicurezza vanno montati in posizione orizzontale, con lo scarico della valvola di sicurezza rivolto verso il basso. Tra il gruppo di sicurezza e l'apparecchio da proteggere non deve venire montato nessun organo di intercettazione.

La valvola di sicurezza deve essere svuotata verso il basso direttamente attraverso uno scarico libero e ben visibile oppure attraverso un tubo di scarico possibilmente corto.

Le condutture di scarico devono essere realizzate in conformità alla vigente Norma Svizzera SN 592000, e alle relative raccomandazioni.

Messa in servizio

In occasione della messa in servizio e delle verifiche periodiche va controllato il funzionamento corretto del gruppo di sicurezza. Durante la fase di riscaldamento dall'apertura di scarico, per motivi di sicurezza, deve fuoriuscire dell'acqua.

Wartung / Reparatur

Sicherheitsventil

Sollte das Sicherheitsventil ausserhalb der Aufheizphase dauernd tropfen, so liegt meistens eine Verschmutzung vor. Nach Abschrauben des Oberteils können Ventilsitz und Ventildichtung gereinigt werden. Nach erfolgter Reinigung wird das Oberteil wieder eingeschraubt. Für die Demontage und Montage der Oberteile ist der Schlüssel 93002 zu verwenden. Eine Verstellung des Ansprechdruckes tritt dadurch nicht ein. Sollte die Störung dadurch nicht behoben sein, muss aus Sicherheitsgründen die komplette Sicherheitsgruppe ersetzt werden.

- **Allgemeine Inspektion und Unterhalt nach W3/E2**

Druckreduzierventil

Zur Wartung oder Reparatur muss die Sicherheitsgruppe dank dem Patronenprinzip nicht ausgebaut werden.

- Schraubring lösen und Druckreduzierpatrone herausziehen
- Grobfilter und Funktionsteile mit Wasser reinigen, bei Bedarf Patrone austauschen
- O-Ring ausreichend fetten (mit Silikon-Armaturenfett), Patrone bis zum «Einrasten» einschieben und Schraubring auf Anschlag festziehen

Entretien / Réparation

Groupe de sûreté

Si la soupape de sûreté goutte en permanence en dehors de la phase de chauffe, il s'agit généralement d'un encrassement. Dévisser la tête, nettoyer le joint et le siège et revisser le tout sur le corps. Pour le démontage et le montage de la tête utiliser la clé 93002. Cette intervention ne modifie pas le réglage de décharge.

Si cela ne devait pas éliminer le défaut, il faut alors remplacer le groupe de sûreté complet.

- **Inspection générale et entretien d'après W3/C2**

Réducteur de pression

Grâce au principe de la cartouche, on évite le démontage du réducteur de pression lors d'un entretien ou d'une réparation.

- Dévisser la bague filetée et retirer la cartouche
- Procéder au nettoyage du filtre et des parties de fonctionnement, si nécessaire changer la cartouche
- Graisser le joint torique avec de la graisse à base de silicone, insérer la cartouche et serrer la bague filetée à fond jusqu'à butée

Manutenzione / Riparazione

Valvola di sicurezza

Se la valvola di sicurezza gocciolasse continuamente al di fuori del periodo di riscaldamento, ciò è normalmente dovuto ad imbrattamento. Dopo aver svitato la testa, la sede della valvola e la guarnizione sono accessibili per la pulizia. Una volta effettuata quest'ultima, la testa viene riavvitata. Per lo smontaggio e il montaggio delle teste usare la chiave 93002. In questo modo, non si modifica la pressione di attivazione. Nel caso in cui il guasto dovesse permanere, per motivi di sicurezza è necessario sostituire l'intero gruppo di sicurezza.

- **Manutenzione e ispezione generale secondo le direttive W3/C2**

Riduttore di pressione

Grazie al sistema a cartuccia, per svolgere le operazioni di manutenzione o di riparazione non è necessario smontare il gruppo di sicurezza.

- Allentare l'anello filettato e rimuovere la cartuccia di riduzione di pressione
- Pulire con acqua il filtro a maglie larghe e le parti funzionanti, se necessario sostituire la cartuccia
- L'O-ring ingrassare sufficientemente (con grasso a silicone), inserire la cartuccia fino al perno antiritorno e serrare l'anello filettato fino alla battuta